



## **Diccionario Italiano, E Portuguez**

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

A - L

**Sá, Joaquim J.**

**Lisboa, 1773**

GAT

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61012](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61012)

**GARRÉVOLE.** adj. m. f. Ralhador, reprehensor, cheio de reprehensões, que ameaça gritando.  
**GARRIMENTO.** f. m. Ralho, reprehensão; a acção de gritar, de reprehender.  
**GARRIRE.** v. a. Gorgear, cantar, fallando-se dos passaros.  
*Garrire.* Ralhar, disputar, increpar, gritar, fallando-se dos homens.  
*Garrire.* Reprehender asperamente, arguir, ameaçando muito.  
*Purchè mia coscienza non mi garra.* Porque a minha consciencia não me remorde.  
\* **GARRISSA.** v. **GARRULITÀ.**  
\* *Garrissa.* Palradura, loquacidade excessiva.  
\* **GARRISSARIO.** adj. m. RIA. f. Chilreador, que canta muito.  
\* *Garrissario.* Fallador, palrador.  
**GARRITIVO.** adj. m. VA. f. Proprio para ralhar, para reprehender, que reprehende.  
**GARRITO.** f. m. Vociferação, ralho, grialhadura.  
v. **GARRIMENTO.**  
**GARRITORE.** v. m. Ralhador, reprehensor, o que ralha.  
**GARRITRICE.** v. f. Ralhadora, reprehensora, a que ralha.  
*La garritrice rana.* A gritadora rã.  
\* **GARRIUOLO.** v. **GARRITORE.**  
**GARRULAMENTE.** adv. Loquazmente, falladoramente, com loquacidade excessiva.  
**GARRULARE.** v. n. Gorgear; fallando-se dos passaros.  
*Garrulare.* Palrar, charlatear; fallando-se dos homens.  
**GARRULETTO.** dim. m. TA. f. **DI GARRULO.**  
Algun tanto fallador, hum pouco palrador.  
**GARRULITÀ.**  
**GARRULIDADE.** } Gorgeo, chilreadura, canto dos passaros.  
**GARRULITATE.** f. f. }  
*Garrulità.* Maledicencia, inveja, aspereza de genio, murmuração.  
**GARRULO.** adj. m. LA. f. Que gorgea, que canta.  
*Garrulo.* Grialhador, loquaz, palrador, chocarreiro, charlateador.  
**GARZA.** f. f. Garça; ave.  
*Garza.* Gaza; qualidade de franja. v. **BIGHERINO.**  
**GARZATORE.** v. **CARMINATORE.**  
**GARZETTO.** dim. m. **DI GARZA.** Pequena garça.  
\* **GARZOLINO.** v. **GARZONCELLO.**  
**GARZONA.** f. f. Mancebazinha, rapariga.  
**GARZONACCIO.** peior. **DI GARZÒNE.** Mão rapaz, criado vil.  
**GARZONASTRO.** peior. Rapaz imperito, moço de pouca experiencia, tolo, nescio.  
**GARZONCELLO.** dim. m. } Dim. **DI GARZÒNE.**  
**GARZONCINO.** dim. m. } Rapazinho, pequeno moço.  
**GARZÒNE.** f. m. Mancebo, rapaz, moço.  
*Garzòne.* Aprendiz, rapaz, que aprende algum officio.  
*Garzòne.* Moço, mancebo, rapaz, que está fervindo.  
*Garzòne di stalla, che governa i cavalli.* Moço dos cavallos, da cavallarice.  
**GARZONEGGIARE.** v. n. Crescer, fazer-se rapaz, mancebo.  
**GARZONETTO.** dim. m. **DI GARZÒNE.** Rapazinho, rapaz pequeno.  
\* **GARZONEVOLMENTE.** adv. Puerilmente, petulantemente, como rapaz, perdidamente, como mancebo.  
\* **GARZONEZZA.** f. f. Puericia, adolescencia, idade de rapaz.  
\* **GARZONILE.** adj. m. f. De rapaz, pueril, juvenil.  
**GARZONISSIMO.** sup. m. MA. f. Muito rapaz, muito mancebo.

**GARZONOTTO.** aug. Mancebo, que está na idade da puberdade.  
**GARZUOLO.** f. m. O olho das hervas, como das alfaces, das coves.  
*Garzulo.* Qualidade de linho canhamo muito fino.  
**G A S**  
**GASTIGAGIONE.** v. **GASTIGAMENTO.**  
**GASTIGAMENTO.** f. m. Castigo, pena, punição, a acção de castigar.  
*Gastigamento.* Educação, ensino, doutrina.  
**GASTIGAMATTI.** f. m. Açoute, diciplina, azorrague, bastão.  
**GASTIGANTE.** p. a. m. f. Que castiga, castigando.  
**GASTIGARE.** v. a. Castigar, punir.  
*Gastigare.* } Reprehender, dar huma re-  
*Gastigare con parole.* } preheisào, vituperar.  
*Gastigare.* Admoestar, advertir, ensinar.  
*Chi uno ne castiga, cento ne minaccia.* Proverbio. O castigo, que se dá a hum, serve a muitos de exemplo: *In unum hominem animadversio sexcentis exemplo est.*  
**GASTIGARSI.** v. n. p. Castigar-se, corrigir-se, emendar-se.  
**GASTIGATO.** adj. m. TA. f. Castigado, punido.  
*Gastigato.* Reprehendido, censurado.  
*Gastigato.* Admoestado, advertido, ensinado.  
*Gastigato.* Emendado, corrigido, correcto.  
*Gastigato.* Regulado, conveniente; que corresponde ás leis.  
\* **GASTIGATOJA.** f. f. Castigo, punição, pena.  
**GASTIGATORE.** v. m. Castigador, o que castiga.  
*Gastigatore.* Censor, reprehensor, admoestador.  
**GASTIGATRICE.** v. f. Castigadora, a que castiga.  
*Gastigatrice.* Censora, reprehensora, a que reprehende.  
**GASTIGATURA.** f. f. } Castigo, pena, punição,  
**GASTIGAZIONE.** f. f. } supplicio, vingança justa  
de algum crime; a acção  
**GASTIGO.** f. m. } de castigar.  
**GASTRICA.** f. f. Nome, que se dá a duas diramações da veia porta. Termo de Anatomia.  
**GASTROCNEMIO.** f. m. Nome, que se dá a hum musculo do pé. Termo de Anatomia.  
**GASTROEPILOICA.** f. f. Nome, que se dá a duas diramações da veia porta. Termo de Anatomia.  
**GASTROMANTE.** f. m. Adivinho, que professa a sciencia de adivinhar pelas empollas.  
**GASTROMANZIA.** f. f. Gastromancia, qualidade de adivinhação, que se faz pelo meio das empollas, nas quaes o adivinho, falsamente enganando, pensa ver huma virgem, e outras semelhantes cousas.  
**G A T**  
**GATTA.** f. f. Gata. v. **GATTO.**  
**GATTACCIO.** peior. Mão gato.  
**GATTAFURA.** f. f. Qualidade de torta feita de queijo fresco.  
**GATTAJA.** f. f. } Gateira, buraco em huma  
**GATTAJOLA.** f. f. } porta, por onde entrão os  
**GATTAJUOLA.** f. f. } gatos.  
**GATTERO.** f. m. Chopo branco, arvore.  
**GATTICE.** f. f. Qualidade de planta.  
**GATTILAMENTO.** f. m. O mear do gato, meadura.  
**GATTINO.** dim. m. **DI GATTO.** Gatinho, gato pequeno.  
**GATTO.** f. m. Gato, o macho da gata, animal domestico.  
*Gatto,* ajuntando-se á palavra *Uomo,* significa Homem acautelado, manhoso, astuto, fino, malicioso, sagaz.  
*Gatto frugato.* Nome, que se dá aos homens do campo por zombaria, quando vindo á Cidade anão todos palmados, olhando para huma, e outra parte, saltando-lhes os olhos na cara.  
*Gatto.* Por ecarneo. Aldeão, rustico, lavrador, paizano.



*Gatto del zibetto.* } Gato de algalea.  
*Gatto che fa il zibetto.* }

*Gatto.* Gato, instrumento bellico, com que se picava, e batião as muralhas.

*Cadere in pie come le gatta.* Cahir em pé como os gatos, isto he. Sahir alguém bem dos seus designios, ou perceber alguma utilidade por meio de qualquer desgraça.

*Voler, o Aver la gatta.* Fazer o seu negocio com cautela, seriamente: *Accuratè agere.*

*Non voler la gatta.* Não se querer embarçar; fazer o que lhe pertence por modo de zombaria.

*Vendere, Comprare gatta in sacco.* Vender, comprar gatos em sacco; occultar alguma cousa fraudulentamente; dar, ou dizer a alguém huma cousa por outra, sem que primeiro possa certificar-se do que ella seja: *Pretium avellere, antequam mercè ostendatur.*

*Gatta ci cova.* A cobra está escondida entre as hervas, ahí vai velhada, debaixo do engano vai malicia: *Equus Trojanus.*

*Ogni offe há sotto il gatto.* Proverbio, de que ufavão os Antigos, o qual he equivalente na força de significar ao superior.

*Uscir di gatta morta.* Tomar animo, fazer-se vivo, deitar fóra o medo, o temor: *Ignaviam, temorem excutere.*

*Far la gatta morta.* } Dissimular, fingir que se não  
*Far il gattone.* } vê, ou percebe alguma cou-  
 sa; fazer-se tolo, que não entende.

*Far la gatta di Masino, che chiudeva gli occhi per non veder passare i topi.* Fazer que não vê, dissimular, disfarçar: *Connivere.*

*Gatta di Masino, che finge il semplice.* Disfarçador, velhaco, dissimulado, que faz que não vê.

*Dove non ci son gatte, i topi vi ballano.* o Quando la gatta no nê in paese ni topi ballano. Onde não estão os gatos, ballão os ratos. Quando o amo não está em casa, faz a familia todas as desordens que lhe parece: *Ovium nulla utilitas, si pastor absit.*

*Andare alla gatta pel lardo.* Pedir a alguém aquillo, que elle mesmo muito ama.

*Che colpa n'ha la gatta, se la massara è matta.* Quando huma cousa mal guardada he tirada, a culpa não he de quem a tira, mas sim de quem inconscientemente lha deixa levar.

*Chiamare, o Dire la gatta gatta.* Chamar a hum gato hum gato; pão pão, queijo queijo, isto he. Dizer abertamente sem respeito algum o seu sentimento: *Scapham scapham appellare.*

*Dire, o Chiamare la gatta muccia.* Significa o contrario do superior. Não dizer o que se entende, por respeito que se haja a alguém.

*Tener un occhio alla padella, uno alla gatta.* Ter hum olho na panela, outro no gato, isto he. Proceder acauteladamente, ter cuidado, reflectir com consideração, e cautela em algum negocio; acautelar-se de tudo o que pôde acontecer: *Attentè sibi cavere.*

*Alla pentola, che bolle, non vi si accosta la gatta.* Á pendula, que bolle, não se lhe chega o gato, isto he. Todo o Mundo evita, foge os perigos. Não se devem affligir, ou vexar os homens, que estão encolerizados: *Fumantem urfi nasum non tentare.*

*Andare a vedere affogare, pescare, o ripejar la gatta.* Deixar-se capacitar facilmente; deixar-se persuadir de tudo sem trabalho.

*Amici come cani, e gatti.* Amigos como os cães, e gatos. Muito inimigos: *Ut lupus ovem.*

*Tanto va la gatta al lardo, che vi lascia zampa.* Tantas vezes vai o cantarinho á fonte, até que lá fica.

*Non trovar, non esservi nè can, nè gatta.* Não achar nem cão, nem gato, isto he. Não encontrar pessoa alguma.

*Cervel di gatta.* Miólos de gallo, que quer significar, homem de pouco espirito.

Parte I.

*Come un sacco di gatti.* Confusamente, em desordem, desordenadamente.

*Aver mangiato il cervel di gatto.* Sahir, fazer-se louco, enlouquecer, perder o juizo: *Ad insaniam redigi.*

*Ogni gatta vuole il sonaglio.* Cada hum pertende apparecer, deseja a fama do seu nome.

*Andare a veder pescar colla gatta.* Ir ver pescar com a gata, isto he. Deixar-se facilmente induzir, enganar: *Facilem in errorem induci.*

**GATTOLINO.** dim. **DI GATTO.** Gatinho, gato pequeno.

**GATTO-MAMMONE.** f. m. Bogio, macaco, mono com rabo.

**GATTONE.** aug. **DI GATTO.** Gato grande.  
*Volendo col tener gli occhi chiusi non esser conosciuto gattone.* Querendo com o ter os olhos fechados não ser conhecido gato grande; aqui toma-se em sentido metaforico.

*Far il gattone.* Dissimular, fingir, disfarçar, fazer-se tolo; dar a entender que não percebe, ou conhece alguma cousa: *Imponere.*

*Gattoni.* Genero de enfermidade, que vem ás queixadas, e não deixa mastigar; esta enfermidade, que procede de huma inchação, tambem vem ás orelhas; então se chama Orelhões.

**GATTOZIBETTO.** f. m. Gato de algalea.

**GATTUCCIA.** dim. f. **DI GATTA.** Gatinha, pequena gata.

*Gattuccia.* Era antigamente hum termo, de que se servião os Jogadores, quando jogavão nos dados.

**GATTUCCIO.** dim. m. **DI GATTO.** Gatinho, gato pequeno.

*Gattuccio.* Huma qualidade de peixe do mar; e he huma especie de cabrinhas.

*I gattucci hanno aperti gli occhi.* Proverbio. Os gatinhos já tem os olhos abertos.

*Gattuccio.* Serrote.

#### G A V

\* **GAVAZZA.** v. **GAVAZZAMENTO.**

**GAVAZZAMENTO.** f. m. Rumor, estrondo, gritaria, que se faz por excessivo prazer, pulso, salto de contentamento.

*Gavazzamento.* Jubilo, alegria excessiva, grande contentamento, extraordinario gosto, exultação.

**GAVAZZARE.** v. n. Dançar, saltar, dar pullos, saltos de alegria, de contentamento, dar grandes gargalhadas de riso.

**GAVAZZIERE.** adj. m. RA. f. Aquelle, ou aquella, que se alegra, que falta de prazer, de alegria.

**GAVAZZO.** v. **GAVAZZA.**

\* **GAUDENTE.** p. a. m. f. Que se alegra, que se enche de alegria, alegrando-se.

\* *Gaudenti.* No numero plural. Gaudentes, nome, que se dá a huns Frades Cavalleiros.

**GAUDENTEMENTE.** adv. Alegrementemente, com alegria, gostosamente, folgando.

\* **GAUDERE.** Palavra Latina. v. **GODERE.**

\* **GAUDIARE.** v. n. Gaudiar-se, alegrar-se, folgar, encher-se de alegria.

**GAUDIO.** f. m. Gaudio, alegria, gosto, prazer, contentamento.

**GAUDIOSAMENTE.** adv. Alegrementemente, com gosto, com prazer, folgando, com contentamento.

**GAUDIOSO.** adj. m. SA. f. Gaudioso, alegre, contente, gostoso, satisfeito, cheio de alegria.

**GAVEGGIARE.** Palavra, de que usão os Lavradores Florentinos. v. **VAGHEGGIARE.**

**GAVEGGINO.** Palavra rustica, dos homens do campo. v. **VAGHEGGINO.**

**GAVETTA.** f. f. Traste de cordas dos instrumentos Musicos.

**GAVIA.** f. f. Guincho, ou gaivota, aves do rio.

**GAVIGNE.** f. f. plur. Amigdalias, glandulas, parotidas, bobas no peçoço.

Ggg ii

GA-